

# INDOOR UNIT OF CITY MULTI R410A SERIES PWFY-P100VM-E-BU PWFY-P100VM-E-AU PWFY-P200VM-E-AU

CITY MULTI

GB

۵

GR

ЧU

CZ

SV

SL

0

# **OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the indoor unit.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Innenanlage die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durchlesen.

# **MODE D'EMPLOI**

Avant de mettre en marche l'appareil intérieur, prière de lire ce mode d'emploi avec attention pour un usage correct et en toute sécurité.

# MANUAL DE OPERACIÓN

Para la utilización segura y correcta, lea detenidamente este manual de operación antes de operar la unidad interior.

# MANUALE DI ISTRUZIONI

Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'unità interna.

# BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor veilig en correct gebruikt dient u deze bedieningshandleiding geheel te lezen voor het bedienen van het toestel voor binnenshuis.

# MANUAL DE OPERAÇÃO

Para uma utilização segura e correcta, é favor ler este manual de instalação por completo, antes de operar a unidade interior.

# ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήστη, παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας πριν τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας.

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для безопасной и правильной эксплуатации аппарата необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации перед включением внутреннего блока.

# KULLANIM EL KİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için, lütfen iç mekan ünitesinin kullanımından önce bu el kitabını dikkatle okuyunuz.

# PROVOZNÍ PŘÍRUČKA

V zájmu bezpečného a správného používání si před zahájením provozu vnitřní jednotky důkladně pročtěte tuto provozní příručku.

# NÁVOD NA OBSLUHU

Pre bezpečné a správne použitie si prosím pred prevádzkou vnútornej jednotky starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.

# PRIROČNIK ZA UPORABO

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo notranje enote skrbno preberite ta priročnik za namestitev.

# HASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

A biztonságos és helyes használathoz, kérjük, olvassa el alaposan ezt a használói kézikönyvet, mielőtt használná a légkondicionáló egységet.

# PODRĘCZNIK OBSŁUGI

W celu bezpiecznego i poprawnego korzystania, należy przed zainstalowaniem urządzenia dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem obsługi.

#### GB Operation Section Abschnitt Betrieb Section d'opération F





- (2) [TIMER MENU] button (MONITOR/SET button)
- [Mode] button (Return button) (3)
- [Set Time] buttons ( Back/ Ahead buttons) (4)
- [TIMER ON/OFF] button (SET DAY button) (5)
- [CHECK] button (CLEAR button) 6
- 7 [TEST RUN] button
- Not available (8)
- [CIR. WATER] button ( Center> button) (9)
- [INITIAL SETTING] button ( Down/ Dup buttons) (10)
- (1) [ON/OFF] button Opening the lid.

#### [Temperatureinstellung]-Tasten ( Niedriger/ ) Höher-Tasten) 1

- [TIMER MENU]-Taste (MONITOR/SET-Taste) (2)
- [Modus]-Taste (Wieder-Taste) (3)
- [Zeiteinstell]-Tasten ( Zurück/ Vorwärts-Tasten) (4)
- [TIMER ON/OFF]-Taste (SET DAY-Taste) (5)
- [CHECK]-Taste (CLEAR-Taste) (6)
- [TEST RUN]-Taste (7)
- Nicht verfügbar (8)
- [CIR. WATER]-Taste (+ <Enter>-Taste) (9)
- [INITIAL SETTING]-Taste ( Viedriger/ Höher-Tasten) (10)
- [ON/OFF]-Taste (1)
- Öffnen des Deckels.
- Touches [Réglage de la température] (Touches 💎 Bas/ △ Haut) (1)
- Touche [TIMER MENU] (Touche MONITOR/SET) (2)
- Touche [Mode] (Touche de retour) (3)
- Touches [Réglage de l'heure] (Touches Touches Arrière/ Avant) 4
- Touche [TIMER ON/OFF] (Touche SET DAY) (5)
- Touche [CHECK] (Touche CLEAR) 6
- Touche [TEST RUN]  $(\overline{7})$
- Non disponible (8)
- Touche [CIR. WATER] (Touche </br> (9)
- Touche [INITIAL SETTING] (Touches 🔍 Bas/ Although Haut) (10)
- Touche [ON/OFF] (11)
- Ouverture du couvercle.



## Sezione operativa NL) Bedieningsgedeelte (P) Seccão de operações

- Botónes [Ajuste de la temperatura] (Botónes de descenso ♥/ascenso △)
- Botón [TIMER MENU] (Botón MONITOR/SET) (2)
- 3 Botón [Modo] (Botón de retorno)
- ④ Botónes [Ajuste de hora] (Botónes de retroceso ♥/avance △)
- Botón [TIMER ON/OFF] (Botón SET DAY)
- 6 Botón [CHECK] (Botón CLEAR)
- (7) Botón [TEST RUN]
- (8) No disponibles
- ⑨ Botón [CIR. WATER] (Botón <Introducir> ←)
  - Botón [INITIAL SETTING] (Botónes de descenso ♥/ascenso △) (10)
  - (1) Botón ON/OFF
  - Apertura de la tapa.
  - ① Pulsanti [Impostazione temperatura] (Pulsanti ▽ Giù/△ Su)
  - Pulsante [TIMER MENU] (Pulsante MONITOR/SET) (2)
  - ③ Pulsante [Modalità] (Pulsante Invio)

  - 5 Pulsante [TIMER ON/OFF] (Pulsante SET DAY)
  - 6 Pulsante [CHECK] (Pulsante CLEAR)
  - ⑦ Pulsante [TEST RUN]
  - (8) Non disponibile
  - Pulsante [CIR. WATER] (Pulsante + < Invio>) (9)

  - 1) Pulsante [ON/OFF]
  - Apertura del coperchio
  - [Temperatuur instellen]-toetsen (♥ Omlaag/▲ Omhoog toetsen)
  - (2) [TIMER MENU]-toets (MONITOR/SET-toets)
  - [Modus]-toets (Toets terug) (3)
  - ④ [Tijd Instellen] toetsen (♡ Terug/△ Vooruit toetsen)
  - ⑤ [TIMER ON/OFF]-toets (SET DAY-toets)
  - 6 [CHECK] toets (CLEAR toets)
  - 7 [TEST RUN]-toets
  - (8) Niet beschikbaar
  - [CIR. WATER] toets ( <- <Enter> toets) (9)
  - [INITIAL SETTING] toets ( Omlaag/ Omhoog toetsen) (10)
  - [ON/OFF]-toets (1)
  - De klep openen.

  - 2 Botão [TIMER MENU] (Botão MONITOR/SET)
  - Botão [Modo] (Botão Retornar) 3
  - Botões [Ajustar tempo] (Botões 🗢 Retroceder/ 🛆 Avançar) **(4)**
  - Botão [TIMER ON/OFF] (Botão SET DAY) (5)
  - (6) Botão [CHECK] (Botão CLEAR)
  - Botão [TEST RUN]  $\overline{(7)}$
  - Não disponível (8)
  - Botão [CIR. WATER] (Botão <Entrar>) (9)
  - (10)
  - Botão [ON/OFF] (1) Abertura da tampa



## GR Τμήμα Λειτουργίας RU Операционный раздел TR Calistirma Bölümü

CZ Operační část

- (SV) Špekulacija sekcija (SL) Operacijski Oddelek (HG) Működtetési rész PO Część obsługowa
- Κουμπιά [Ρύθμισης Θερμοκρασίας] (Κουμπιά 
   Κάτω/Δ Επάνω)
- Kουμπι [TIMER MENU] (Κουμπι MONITOR/SET) 2 Κουμπι [Τρόπο Λειτουργίας] (Κουμπι επιστροφής) 3
- Κουμπιά [Ρύθμισης ώρας] (Κουμπιά 💎 Πίσω/ 🛆 Μπροστά) (4)
- (5) Kουμπι [TIMER ON/OFF] (Κουμπι SET DAY)
- Κουμπι [CHECK] (Κουμπι CLEAR) (6)
- Kουμπι [TEST RUN]  $\overline{(7)}$
- Δεν είναι διαθέσιμο (8)
- Kουμπι [CIR. WATER] (Κουμπι 🛶 <Enter>) (9)
- Κουμπι [INITIAL SETTING] (Κουμπιά 💎 Κάτω/ 🛆 Επάνω)
- (1) Κουμπι [ON/OFF]
- Άνοιγμα του καπακιού.
- 🕦 Кнопки [Установить температуру] (Кнопки 💎 Вниз/ 🛆 Вверх)
- Кнопка [TIMER MENU] (Кнопка MONITOR/SET) (2)
- Кнопка [Режим] (Кнопка возврата) (3)
- Кнопки [Настройка времени] (Кнопки 😎 Назад/ 🛆 Вперед) (4)
- Кнопка [TIMER ON/OFF] (Кнопка SET DAY] (5)
- Кнопка [CHECK] (Кнопка CLEAR) (6)
- Кнопка [TEST RUN] 7
- Недоступно (8)
- Кнопка [CIR. WATER] (Кнопка ← <Ввод>) (9)
- Кнопка [INITIAL SETTING] (Кнопки 💎 Вниз/ 🛆 Вверх)
- Кнопка [ON/OFF] 1
- Открывание крышки.
- (1) [Sıcaklık Ayarı] Düğmeleri ( Aşağı/ Yukarı düğmeleri)
- [TIMER MENU] Düğmesi (MONITOR/SET Düğmesi) (2)
- [Program Seçme] Düğmesi (Geri Dön düğmesi) (3)
- [Zaman Ayarı] düğmeleri ( 🗢 Geri/ 🛆 İleri düğmeleri) (4)
- [TIMER ON/OFF] Düğmesi (SET DAY Düğmesi) (5)
- [CHECK] düğmesi (CLEAR düğmesi) (6)
- (TEST RUN] Düğmesi
- ⑧ Mevcut değil
- [CIR. WATER] düğmesi (+ <Giriş> düğmesi) (9)
- (INITIAL SETTING) düğmesi ( Aşağı/ Yukarı düğmeleri)
- ON/OFF] Düğmesi
- 1 Kapağı açıyor.
- Tlačítka [Nastavení teploty] (Tlačítka 😎 Dolů/△ Nahoru) Ð
- Tlačítko [TIMER MENU] (Tlačítko MONITOR/SET) 2
- Tlačítko [Režim] (Tlačítko Zpět) 3
- Tlačítka [Nastavit čas] (Tlačítka 🗢 Zpět/ Vpřed) 4
- Tlačítko [TIMER ON/OFF] (Tlačítko SET DAY) (5)
- Tlačítko [CHECK] (Tlačítko CLEAR) 6)
- Tlačítko [TEST RUN] (7)
- Není k dispozici (8)
- Tlačítko [CIR. WATER] (Tlačítko 🗸 < Enter>) (9)
- Tlačítko [INITIAL SETTING] (Tlačítka 💎 Dolů/ 🛆 Nahoru) (10)
- 1) Tlačítko [ON/OFF]
- \* Otevírání krytu.

Tlačidlo [INITIAL SETTING] (Tlačidlá 🗹 nadol/ (Anahor) 1 Tlačidlo ON/OFF

Tlačidlo [TIMER MENU] (Tlačidlo MONITOR/SET)

④ Tlačidlá [Set Time] (Tlačidlá 🗢 dozadu/ △ dopredu)

Tlačidlo [Voľba činnosti] (Tlačidlo návrat)

③ Tlačidlo [CIR. WATER] (Tlačidlo + <Enter>)

6 Tlačidlo [CHECK] (Tlačidlo CLEAR)

Tlačidlo [TEST RUN]

⑧ Nie je k dispozícii.

Tlačidlo [TIMER ON/OFF] (Tlačidlo SET DAY)

\* Otváranie krytu.

2

3

(5)

 $\overline{\mathcal{O}}$ 

(10)

- Gumb [TIMER MENU] (Gumb MONITOR/SET) 2
- Gumb [Način] (Gumb Nazaj) 3
- Gumba [Nastavljanje časa] (Gumba 💎 Nazaj/ 🛆 Naprej) (4)
- 5 Gumb [TIMER ON/OFF] (Gumb SET DAY)
- 6 Gumb [CHECK] (Gumb CLEAR)
- Gumb [TEST RUN]  $\overline{(7)}$
- (8) Ni na volio
- ④ Gumb [CIR. WATER] (Gumb + < Vnos>) (10)
- Gumb [INITIAL SETTING] (Gumba ♥ Dol/ Gor)
- ① Gumb [ON/OFF]
- \* Odpiranje pokrova.
- [TIMER MENU] gomb (MONITOR/SET gomb) 2
- [Üzemmód] gomb (Visszatérés gomb) 3
- 4 [Idő beállítása] gombok ( ♥ Vissza/ ▲ Előre gombok)
- () [TIMER ON/OFF] gomb (SET DAY gomb)
- [CHECK] gomb (CLEAR gomb) 6
- (TEST RUN] gomb
- ⑧ Nem elérhető
- 9 [CIR. WATER] gomb ( - <Enter> gomb)
- (INITIAL SETTING] gomb ( Le/ Fel gombok)

[ON/OFF] gomb
 \* Fedél felnyitása.

- Przyciski [Ustawianie temperatury] (Przyciski ♥ dół/△ góra)
- Przycisk [TIMER MENU] (Przycisk MONITOR SET) 2
- ③ Przycisk [Tryb] (Przycisk powrotu)
- ④ Przyciski [Ustaw czas] (Przyciski 🔍 do tyłu/△ do przodu)
- ⑤ Przycisk [TIMER ON/OFF] (Przycisk SET DAY)
- 6 Przycisk [CHECK] (Przycisk CLEAR)
- ⑦ Przycisk [TEST RUN]
- ⑧ Niedostępne
- Przycisk [INITIAL SETTING] (Przyciski 
   dół/
   góra)

Przycisk [ON/OFF]
 Otwieranie przykrywy.

## GB Display Section D Abschnitt Anzeige



Wenn der einfache oder Auto-Abschalttimer eingestellt ist, wird die Restzeit angezeigt.

Muestra la hora actual, a menos que se haya programado el temporizador sencillo o el de desconexión automática.

Visualización de hora/fecha

Si se ha programado el temporizador sencillo o el de desconexión automática, mostrará el tiempo restante.

## (IT) Sezione di visualizzazione NL) Schermgedeelte

laten zien

## PT Secção de visualização GR Τμήμα Απεικόνισης

	A scono esplicativo, tutte le parti del display vengono presentate come se		F
-	fossero illuminate. Durante il funzionamento reale, saranno accese solo le		, e
	voci rilevanti.		a
(1)	Identifica l'operazione in corso.	(1)	ŀ
	Visualizza la modalità operativa ecc.	-	h
	* Viene supportata la visualizzazione multilingua.		*
2	Indicatore "controllato centralmente"	2	h
	Indica che il funzionamento del telecomando è stato bloccato dal controllore		h
	centrale.		p
3	Indicatore "Timer disattivo"	3	l
	Indica che il timer è spento.		l
4	Impostazione della temperatura	(4)	ŀ
_	Mostra la temperatura impostata.		1
(5)	Display della temperatura dell'acqua	(5)	1
	Mostra la temperatura dell'acqua durante il funzionamento dei display della		1
0			8
6	Indicatore di accensione)     Indicatore di accensione)	6	9 1
(7)	Indica che l'alimentazione e accesa.		i.
Û			2
(8)	Indicatori di timer	8	í
٢	L'indicatore appare quando è impostato il corrispondente timer.		Ċ
(9)	Indicatore "bloccato"	(9)	h
0	Indica che i pulsanti del telecomando sono stati bloccati.		h
(10)	Giorno della settimana	(10)	D
	Mostra il giorno attuale della settimana.		h
(1)	Display ora/timer	(1)	l
	Mostra l'ora attuale, a meno che non sia impostato il timer semplice o a		h
	spegnimento automatico.		е
	Se è impostato il timer semplice o a spegnimento automatico, mostra il tempo		S
	rimanente.	_	r
	Voor het doel van deze uitleg zijn alle delen van het display verlicht		г
	weergegeven. Tijdens de feitelijke werking zullen alleen de relevante items		c
	verlicht zijn.		c
(1)	toont de huidige werking	(1)	Г
	Geeft de werkingsmodus, etc. aan.	-	E
	* Meertalig display wordt ondersteund.		*
2	"Centraal bestuurd" indicator	2	Ί
	Geeft aan dat de werking van de afstandsbediening is verboden door de		Δ
	hoofdcontroller.		έ
(3)	"Timer staat uit" indicator	3	1
0	Geett aan dat de timer uitstaat.		4
(4)	Temperatuurinstelling	(4)	F
ē	loont de doeltemperatuur.		
9	watertemperatuur display	6	
ര	(Aan indicator)		ц т
0	Geeft aan dat het annaraat aanstaat	ര	6
$\overline{(7)}$	Foutmelding indicator		Z
0	Verlicht als een fout optreedt	(7)	1
~			
(8)	Timer indicatoren		F
(8)	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld.	8	E
(8) (9)	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld. "Vergrendeld" indicator	8	F
(8)	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld. "Vergrendeld" indicator Geeft aan dat de toetsen van de afstandsbediening zijn vergrendeld.	8	/ E ⊦ 1
(8) (9) (10)	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld. "Vergrendeld" indicator Geeft aan dat de toetsen van de afstandsbediening zijn vergrendeld. Dag-van-de-week	8 9	F F T Z
(8) (9) (10)	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld. "Vergrendeld" indicator Geeft aan dat de toetsen van de afstandsbediening zijn vergrendeld. Dag-van-de-week Toont de huidige dag van de week.	8 9 10	F F T Z F
8 9 10 11	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld. "Vergrendeld" indicator Geeft aan dat de toetsen van de afstandsbediening zijn vergrendeld. Dag-van-de-week Toont de huidige dag van de week. Time/Timer Display	8 9 10	
8 9 10 11	Timer indicatoren De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld. "Vergrendeld" indicator Geeft aan dat de toetsen van de afstandsbediening zijn vergrendeld. Dag-van-de-week Toont de huidige dag van de week. Timer/Timer Display Toont de huidige tijd, tenzij de eenvoudige of de Auto Uit timer is ingesteld.	8 9 10	

Para propósitos desta explanação, toda as partes no mostrador estão indicadas em aceso. Durante a operação real, somente os itens relevantes estarão acesos.

- Identifica a operação actual Indica o modo de operação, etc.
- \* É suportada a indicação Multi-idiomas.
   Indicador de "Controlo Central"
   Indica que a operação no controlador remoto foi proibida pelo controlador
- principal. 3 Indicador "Temporizador Desactivado"
- Indica que o temporizador está desactivado.
- ④ Ajuste da Temperatura
- Indica a temperatura almejada.
- 5 Indicação da Temperatura da Água Indica a temperatura da água durante a operação de indicação da temperatura da água.
- 6 (Indicador de Operação)
- Indica que a alimentação está ligada.
- ⑦ Indicador de Erro
- Acende-se na ocorrência de um erro Indicadores dos Temporizadores
- O indicador acende-se ao ajustar o temporizador correspondente.
   Indicador de "Bloqueio"
- Indica que as Botões do controlador remoto estão bloqueadas. Dia da Semana
- Indica o dia da semana presente.
- Indicação da Hora/Temporizador Indica a bora actual no monos que o temporario entre Indica actual no monos que o temporario entre

Indica a hora actual, ao menos que o temporizador simples ou de desactivação esteja ajustado.

Se o temporizador simples ou de desactivação estiver ajustado, indica o tempo restante.

- Για λόγους επεξήγησης, όλα τα μέρη αυτής της οθόνης εμφανίζονται αναμμένα. Κατά τη διάρκεια της πραγματικής λειτουργίας, μόνο τα σχετικά στοιχεία θα είναι αναμμένα.
- Προσδιορίζει την τρέχουσα λειτουργία Εμφανίζει την κατάσταση λειτουργίας, κλπ.
  - \* Υποστηρίζονται ενδείξεις σε πολλές γλώσσες.
- Ένδειξη "Κεντρικός έλεγχος" Δηλώνει πως η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου έχει απαγορευτεί από έναν κεντρικό ελεγκτή.
- 3 Ένδειξη "Απενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης" Δηλώνει πως ο χρονοδιακόπτης είναι απενεργοποιημένος.
- Φίθμιση θερμοκρασίας
  - Εμφανίζει την επιθυμητή θερμοκρασία.
  - 5 Ένδειξη θερμοκρασίας νερού Εμφανίζει τη θερμοκρασία του νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας εμφάνισης της θερμοκρασίας νερού.
  - 6 (Ένδειξη λειτουργίας)
  - Δηλώνει πως η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.
  - 🕐 Ένδειξη σφάλματος
  - Ανάβει όταν παρουσιαστεί ένα σφάλμα
  - 8 Ενδείξεις χρονοδιακοπτών
  - Η ένδειξη ανάβει όταν ρυθμιστεί ο αντίστοιχος χρονοδιακόπτης. **Ένδειξη "Κλειδώματος"**

Δηλώνει πως έχουν κλειδώσει τα κουμπιά του τηλεχειριστηρίου.

- Εμφανίζει την τρέχουσα ημέρα της εβδομάδας.
- Ένδειξη Ώρας/Χρονοδιακόπτη Εμφανίζει την τρέχουσα ώρας, εκτός αν έχει ρυθμιστεί ο απλός χρονοδιακόπτης ή ο χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης. Αν έχει ρυθμιστεί ο απλός χρονοδιακόπτης ή ο χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης, εμφανίζει το χρόνο που απομένει.

## **RU** Раздел отображения Gösterae Bölümü

- CZ Zobrazovací část (SV) izložba
- С целью пояснения все части дисплея показаны как светящиеся. Во время реальной работы кондиционера загораются только соответствующие обозначения
- Определяет текущее действие 1 Показывает режим работы и т.д.
  - \* Поддерживается индикация на нескольких языках. Индикатор "С централизованным управлением"
- (2) Показывает, что работа контроллера дистанционного управления запрещена главным контроллером.
- Индикатор "Таймер выключен" 3
- Показывает, что таймер выключен.
- Установка температуры (4)
- Показывает температуру объекта.
- Индикатор температуры воды (5) Показывает температуру воды во время работы индикатора температуры воды.
- (6) • (Индикатор питания)
- Показывает, что электропитание включено.
- (7)Индикатор ошибки
- Включается при возникновении ошибки
- Индикаторы таймера (8)
- Данный индикатор включается, если установлен соответствующий таймер. (9) Инликатор "Заблокировано"
- Показывает, что кнопки контроллера дистанционного управления заблокированы. День недели
- Показывает текущий день недели.
- Дисплей Время/Таймер (11)

Показывает текущее время, если не установлен обычный таймер или таймер автоматического выключения.

Если устанавливается обычный таймер или таймер автоматического выключения, на дисплее отображается оставшееся время.

- Sadece bu tanımlama amacı için, bütün gösterge ışıkları yanık gösterilmiştir. Gerçek işletim sırasında sadece o işletime bağıntılı göstergeler yanacaktır.
- Mevcut isletimi tanımlar 1 İşletim modunu vs. gösterir.
- Çoklu dil görüntü desteklenir.
- "Merkezi Kontrol" göstergesi (2)
- Uzaktan kumanda işletiminin ana kontroller tarafından kısıtlandığını belirtir. "Zamanlavıcı Kapalı" göstergesi 3
- Zamanlayıcının kapalı olduğunu belirtir.
- (4) Sıcaklık Ayarı
- Hedef sıcaklığı gösterir.
- Su Sıcaklık Görüntüleme (5)
- Su sıcaklık görüntüleme isletimi sırasında su sıcaklığını gösterir. (Güç Açık göstergesi) 6
- Gücün açık olduğunun belirtir.
- Hata göstergesi (7)
- Hata oluştuğunda yanar.
- (8) Zamanlavıcı göstergeleri
- Uygun zamanlayıcı ayarlandığında bu gösterge yanar. "Kilitli" göstergesi (9)
- Uzaktan kumanda düğmelerinin kilitlendiğini belirtir.
- Haftanın Günü (10)
- Haftanın hangi gününde olunduğunu gösterir.
- Zaman/Zamanlayıcı Göstergesi

Eğer temel veya Otomatik Kapatma zamanlayıcısı ayarlanmamışsa, mevcut saati gösterir

Eğer temel veva Otomatik Kapatma zamanlavıcısı avarlanmıssa, kalan zamanı aösterir.

- Pro účely tohoto popisu jsou všechny části displeje vyobrazeny jako • rozsvícené. Během vlastního provozu budou rozsvícené jen relevantní položky
- 1 Zjišťuje aktuální provoz Zobrazuje provozní režim atd.
  - Vícejazyčný displej je podporován.
  - Kontrolka "Centrálně řízeno"
- Signalizuje, že provoz dálkového ovladače byl zakázán hlavním ovladačem.
- Kontrolka "Časovač je vypnutý" 3
- Signalizuje, že časovač je vypnutý. Nastavení teploty (4)
- Zobrazuje cílovou teplotu.
- 5 Indikace teploty vody
- Během provozu indikace teploty vody zobrazuje teplotu vody. 6 (Kontrolka Napájení zapnuto)
- Signalizuje, že napájení je zapnuté.
- $\overline{\mathcal{O}}$ Kontrolka Chyba
- Rozsvítí se při výskytu chyby
- 8 Kontrolky časovače
- Kontrolka se rozsvítí, když je příslušný časovač nastaven. (9) Kontrolka "Zablokováno"
- Signalizuje, že tlačítka dálkového ovladače byla zablokována. (10) Den v týdnu
- Zobrazuje aktuální den v týdnu. ി
- Indikace Čas/časovač Zobrazuje aktuální čas, pokud není nastaven jednoduchý časovač nebo časovač Automatické vypnutí. Pokud je nastaven jednoduchý časovač nebo časovač Automatické

vypnutí, zobrazuje zbývající čas.

- Za účelom vysvetlenia sú všetky časti displeja zobrazené ako rozsvietené. Počas samotnej prevádzky budú rozsvietené len relevantné časti.
- Rozpoznáva aktuálnu prevádzku ന Zobrazuje prevádzkový režim a pod.
  - Je podporovaný viacjazyčný displej. Indikátor "centrálneho ovládania"
- 2 Označuje, že činnosť diaľkového ovládania zamedzil hlavný ovládač. 3 Indikátor "vypnutého časovača"
- Označuje, že časovač je vypnutý.
- (4) Nastavenie teploty
- Zobrazuje cieľovú teplotu. (5)
- Zobrazenie teploty vody
- Zobrazuje tepotu vody počas činnosti displeja teploty vody. 6 (Indikátor zapnutia napájania)
- Označuje, že napájanie je zapnuté.
- 7 Indikátor chýb
- Aktivuje sa pri výskyte chyby
- (8) Indikátory časovača
- Indikátor sa aktivuje, ak je nastavený príslušný časovač.
- Indikátor "blokovania" Označuje, že tlačidlá diaľkového ovládača sú zablokované. 10
- Deň v týždni Zobrazuje aktuálny deň v týždni.
- 1 Displei času/časovača Zobrazuje aktuálny čas, ak nie je nastavený jednoduchý alebo automatický časovač vypnutia.

Ak je nastavený jednoduchý alebo automatický časovač vypnutia, zobrazuje zostávajúci čas.

### (SL) (HG)

## Prikazovalni Oddelek Kijelző rész

# PO Część pokazowa

- Za to razlago so prikazani vsi deli prikazovalnika kot vključeni. Med dejanskim delovanjem bodo vključeni samo ustrezni deli.
   Označuje trenutni način delovanja prikaže način delovanja itd.
   \* Podprt je večjezični prikaz.
   Znak "Centralni nadzor"
  - Kaže, da je delovanje daljinskega upravljalnika preprečeno zaradi glavnega krmilnika.
- ③ Žnak "Izključen časovnik"
- Kaže, da je časovnik izključen. **(4)** Nastavljena temperatura
- Prikaže ciljno temperaturo.
- ⑤ Prikaz temperature vode Prikaže temperaturo vode med načinom prikaza temperature vode na prikazovalniku.
- 6 (Znak za vklop)
- Kaže, da je sistem vključen.
- ⑦ Znak za napako
- Vključi se, ko pride do napake **Znaki za časovnik**
- Znak se vključi, če je nastavljen ustrezni časovnik.
- ③ Znak "Zaklenjeno" Kožo, do op zaklanjeni sumbi dolijnekov
- Kaže, da so zaklenjeni gumbi daljinskega upravljalnika.
- 10 Dan v tednu
- Prikaže trenutni dan v tednu. **Prikaz časa/časovnika**

Prikaže trenutni čas, razen če je nastavljen preprosti časovnik ali časovnik za samodejni izklop.

Če je nastavljen preprosti časovnik ali časovnik za samodejni izklop, se prikaže preostali čas.

- Pontosabb magyarázat céljából, a képernyő alkotóelemei megvilágítva lesznek feltüntetve. A folyó művelet során, csakis a fontos részek lesznek megvilágítva.
- Folyó művelet azonosítása Feltünteti a működési módot, stb.
   \* Többnyelvű képernyő felismerése.
- ② "Központi Működés" jelző lelzi hogy a távirányító működésé
- Jelzi, hogy a távirányító működését egy fő működés gátolja. ③ "Időzítő kikapcsolva" jelző
- Jelzi, hogy az időzítő ki van kapcsolva.
- ④ Hőmérséklet Beállítása
- Jelzi a beállított hőmérsékletet.
- ⑤ Víz Hőmérséklete képernyő Jelzi a víz hőmérsékletét a vízhőmérsékletet feltüntető képernyő működé sekor.
- (áramellátás jelző) Jelzi, hogy a gép áramforráshoz van csatlakoztatva.
   7) Hiba jelző
- Bekapcsol, ha a megfelelő időzítő be van állítva.
- ③ "Lezárt" jelző Jelzi, hogy a távirányító gombjai le vannak zárva.
- 1 Nap a Hétből
- Jelzi a hét folyó napját.
- 1 Idő/Időzítő képernyő

Jelzi az időt, ha az egyszerű vagy az automatikusan kikapcsoló időzítő nincs beállítva.

Ha az egyszerű vagy automatikusan kikapcsoló időzítő be van állítva, jelzi a hátra maradt időt.

- Dla celów niniejszego objaśnienia, wszystkie części wystawy są pokazane jako zapalone. W czasie użytkowania paliły się będą tylko odpowiednie elementy.
- ① Pokazuje obecnie przebiegającą operację Pokazuje tryb operacyjny, itd.
- \* Wielojęzyczny obraz jest obsługiwany.
   > Wskaźnik "centralnego sterowania"
- Wskaźnik "centralnego sterowania" Pokazuje, że działanie pilota zdalnej obsługi zostało uniemożliwione przez główny sterownik.
- ③ Wskaźnik "programator wyłączony"
- Pokazuje, że programator jest wyłączony. ④ Ustawienie temperatury
- Pokazuje temperature docelowa.
- ⑤ Wskaźnik temperatury wody
- Pokazuje temperaturę wody przy operacji wyświetlania temperatury wody. (i) (Wskaźnik zasilania)
- Pokazuje, że zasilanie jest włączone.
- ⑦ Wskaźnik błędu
- Włącza się po wystąpieniu błędu
- ⑧ Wskaźniki programatora
- Wskaźnik włącza się po ustawieniu odpowiedniego programatora. **Wskaźnik "pozycji unieruchomienia"**
- Pokazuje, że przyciski pilota zdalnego sterowania zostały unieruchomione. © **Dzień tygodnia**
- Pokazuje aktualny dzień tygodnia. **Wskaźnik czasu/programatora**
- Pokazuje aktualną godzinę chyba, że ustawione zostały programatory normalny lub automatyczny.

W przypadku, gdy programatory normalny lub automatyczny są ustawione, pokazuje pozostały czas.



(A): Y-type strainer
 Siebfilter des Typs Y
 Vanne de type en Y
 Purgador tipo Y
 Filtro a Y
 Filtro tipo Y
 Filtro tipo Y
 Διηθητικό φίλτρο τύπου Y
 Стрейнер развилочного типа
 Tek çatal bağlama ağızlığı
 Síto typu Y
 Sito typu Y
 Cedilo vrste Y
 Y típusú szűrő
 Filtr siatkowy typu Y

B: Water inlet
 Wassereinlaß
 Arrivée d'eau
 Entrada de agua
 Ingresso acqua
 Waterinlaatopening
 Entrada da água
 Είσοδος νερού
 Boдoзaбop
 Su girişi
 Vstup vody
 Prívod vody
 Dovod vode
 Vizbevitelre alkalmazott nyilás
 Wlot wody

 C: Refrigerant piping Kältemittelrohrleitung Tuyaux de réfrigérant Tubería de refrigerante Tubazione refrigerante Koelstofleiding Tubagem do refrigerante Σωλήνωση ψυκτικού Τργδы хладагента Soğutucu borular Chladicí potrubí Chladiace potrubie Hladilni cevovod Hűtőközeg csővezetékei Rury czynnika chłodniczego Water outlet
 Wasserauslauf
 Evacuation de l'eau
 Salida de agua
 Scarico acqua
 Wateruitlaatopening
 Saída da água
 Еξοδος νερού
 Водовыпуск
 Su çıkışı
 Výstup vody
 Vývod vody
 Odvod vode
 Vízeltávolításra alkalmazott nyílás
 Odpływ wody

# Inhalt

1

2

Sicherheitsvorkehrungen 19				
1.1.	Einbau	19		
1.2.	Während des Betriebs	20		
1.3.	Die Anlage entsorgen	20		
Bedienung		20		
2.1.	Verwenden der Fernbedienung	20		
2.2.	Wassertemperatureinstellung	21		

# 1. Sicherheitsvorkehrungen

# Vor Inbetriebnahme der Anlage vergewissern, daß Sie alle

- Hinweise über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben. "Sicherheitsvorkehrungen" ist eine Liste von wichtigen, die Sicherheit betreffenden, Punkten.
  - Sie sollten sie uneingeschränkt befolgen.

## Im Text verwendete Symbole

## A Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit Gefahren für Leib und Leben des Benutzers vermieden werden.

## / Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

## In den Abbildungen verwendete Symbole

: Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß

- 0 : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
- : Verweist auf einen Teil der Anlage,, der geerdet werden muß.
- 1 Elektrisierungsgefahr (Dieses symbol befindet sich als Aufkleber auf der Hauptanlage.) <Farbe: gelb>
- : Gefahr heißer Oberflächen  $\mathbb{A}$

## 🗥 Warnung:

Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

# 1.1. Einbau

Wenn Sie dieses Handbuch gelesen haben, verwahren Sie es zusammen mit dem Installationshandbuch an einem sicheren Ort, damit Sie problemlos nachschlagen können, wann immer Sie eine Frage haben Wenn die Anlage von einer anderen Person bedient werden soll, vergewissern, daß sie dieses Handbuch erhält und liest.

## ∕¹ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Verwenden Sie nur von Mitsubishi Electric genehmigtes Zubehör und wenden Sie sich wegen des Einbaus an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt. Wenn Zubehörteile unsachgemäß eingebaut werden, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht die Anlage berühren. Die Oberfläche kann heiß sein.
- Anlage nicht an Orten installieren, wo korrodierendes Gas erzeugt wird.
- In der Einbaubeschreibung sind die vorgeschlagenen Einbauverfahren detailliert aufgeführt. Alle baulichen Veränderungen, die beim Einbau gegebenenfalls notwendig sind, müssen den örtlichen Bauvorschriften entsprechen.
- Sie sollten die Anlage niemals eigenhändig reparieren oder an einen anderen Standort verbringen. Wenn die Reparatur unsachgemäß durchgeführt wird, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen oder es kann Feuer ausbrechen. Wenn die Anlage repariert oder an einen anderen Ort verlegt werden muß, wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Halten Sie Elektroteile fern von Wasser (Waschwasser usw.)
- Dies kann zu elektrischem Schlag, Feuer oder Rauch führen.
  - Hinweis 1: Stellen Sie beim Waschen von Wärmeaustauscher und Tauwasserschale durch Verwendung einer wasserdichten Abdekkung sicher, dass der Steuerkasten, der Motor und LEV trokken bleiben.
  - Hinweis 2: Verwenden Sie niemals die Ablasspumpe, um Wasser aus der Tauwasserschale oder dem Wärmeaustauscher abzulassen. Lassen Sie immer separate ab.

	23	Finstellen des Wochentags und der Zeit	21
	2.0.		21
	2.4.	verwenden des Timers	21
3.	Funktions	auswahl	25
4.	Pflege		27
5.	Störungss	uche	27
6.	Installation	n, Verlagerung und Prüfung	27
7.	Specificat	ions	28

- Das Gerät ist nicht für unbeaufsichtigte Verwendung durch junge Kinder oder gebrechliche Personen gedacht.
- Junge Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Kein Zusatzmittel für Leckentdeckung verwenden.

# 1) Außenanlage

## A Warnung:

з 4

5 6

- Die Außenanlage muß auf einem festen, waagerechten Untergrund an einem Platz angebracht werden, an dem sich weder Schnee, Blätter noch Abfälle ansammeln können.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen. Sie selbst oder der Gegenstand können herunterfallen und Personenschäden verursachen.

## /!\ Vorsicht:

Die Außenanlage sollte an einem Ort angebracht werden, an dem Nachbarn nicht durch austretende Luft und entstehende Geräusche gestört werden.

## 2) Innenanlage

## 🗥 Warnung:

Die Innenanlage sollte sicher befestigt werden. Wenn die Anlage nicht fest genug montiert wurde, kann sie herunterfallen und Personenschäden verursachen.

# 3) Fernbedienung

## 🗥 Warnung:

Die Fernbedienung sollte so angebracht werden, daß Kinder nicht damit spielen können.

## 4) Auslaufschlauch

## ⚠ Vorsicht:

Vergewissern, daß der Auslaufschlauch installiert ist, damit der Auslauf störungsfrei vor sich gehen kann. Falscher Einbau führt zu Wasseraustritt und kann Möbelschäden nach sich ziehen.

## 5) Stromanschluß, Sicherung oder Stromunterbrecher

## A Warnung:

- Dafür sorgen, daß das Gerät an einen dafür geeigneten Netzanschluß angeschlossen wird. Andere Geräte, die an den gleichen Netzanschluß angeschlossen sind, könnten eine Überlastung verursachen.
- Vergewissern, daß ein Hauptschalter vorhanden ist.
- Stellen Sie sicher, daß alle Angaben über Spannung, Sicherungen oder Stromunterbrechung beachtet werden. Als Sicherung niemals ein Stück Draht verwenden. Auch darf keine Sicherung einen höheren Wert als den angegebenen besitzen.

# 6) Erdung

## **∕** Vorsicht:

- Die Anlage muß vorschriftsmäßig geerdet werden. Erdleitung niemals an ein Gas- oder Wasserrohr, eine Licht- oder Telefonerdleitung anschließen. Wenn die Anlage unsachgemäß geerdet wurde, können Stromschläge entstehen.
- Häufiger vergewissern, daß die Erdleitung der Außenanlage ordnungsgemäß an den Erdungsanschluß der Anlage selbst und an die Erdungselektrode angeschlossen ist.

# 1.2. Während des Betriebs

## ⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Das Kabel der Fernbedienung niemals verdrehen oder daran ziehen, da dies zu Schäden an der Fernbedienung führt und Fehlfunktionen verursacht.
- Das obere Gehäuse der Fernbedienung nicht entfernen. Entfernen des oberen Gehäuses der Fernbedienung und Berühren der Schaltplatte usw. auf der Innenseite ist gefährlich und kann Feuer oder Störungen verursachen.
- Die Fernbedienung nicht mit Waschbenzin, Verdünnungsmittel, chemisch behandelten Reinigungstüchern usw. abwischen. Dies kann Verfärbung und Störungen verursachen. Bei starker Verschmutzung einen Lappen mit durch Wasser verdünntem neutralem Waschmittel anfeuchten, ihngut auswringen, den Schmutz abwischen, und dann mit einem trockenen Llappen nachwischen.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken. Große Möbelstücke unterhalb der Innenanlage oder massige Gegenstände wie Kisten, die in der Nähe der Außenanlage abgestellt sind, beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit der Anlage.

## 🗥 Warnung:

- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.

### A Warnung:

- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen. Sie könnten sich verletzen, wenn Sie drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile berühren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken. Dies kann zu Verletzungen führen, da sich der Gebläseventilator im Inneren der Anlage mit hoher Geschwindigkeit dreht. In Gegenwart von Kindern besondere Vorsicht walten lassen.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Behinderte oder Kinder sollten nicht im Luftstrom der Klimaanlage sitzen oder stehen. Dies könnte Gesundheitsprobleme mit sich bringen.

# 2. Bedienung

# 2.1. Verwenden der Fernbedienung

So starten, stoppen, ändern Sie den Modus und stellen die Wassertemperatur ein



## So starten Sie den Betrieb

 Drücken Sie die Taste ON/OFF ①. Die Lampe ON ① und der Anzeigebereich erscheinen.

## ⚠ Vorsicht:

- Den Luftstrom nicht auf Pflanzen oder Tiere in Käfigen lenken.
- Den Raum häufig lüften. Wenn die Anlage dauernd über einen längeren Zeitraum in einem geschlossenen Raum betrieben wird, wird die Luft muffig.

## Bei Störungen

## A Warnung:

- Bauen Sie niemals die Klimaanlage um. Wenden Sie sich f
  ür Reparatur oder Wartung an Ihren H
  ändler. Unsachgem
  ä
  ße Reparaturarbeit kann Lecken von Wasser, elektrischen Schlag, Feuer usw. verursachen.
- Wenn die Fernbedienung einen Fehler anzeigt und Betrieb nicht möglich ist oder wenn eine Störung auftritt, so stellen Sie den Betrieb ein und wenden Sie sich an das Verkaufsgeschäft. Wenn keine Maßnahmen getroffen werden, kann es zu Feuer oder Beschädigung kommen.
- Wenn die Sicherung häufig ausgelöst wird, so wenden Sie sich an das Verkaufsgeschäft. Weiterverwendung in diesem Zustand kann zu Feuer oder Beschädigung führen.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen. Wenn dies vernachlässigt wird, kann es zu Sauerstoffmangel kommen.

## Bei Abstellung für lange Zeit

- Wenn die Klimaanlage längere Zeit nicht verwendet werden soll, z.B. nach dem Ende der Kühlsaison, sie erst 4 – 5 Stunden im Kühlbetrieb laufen lassen, um sie völlig auszutrocknen, da es sonst zu unhygienischer Schimmelbildung und Beeinträchtigung der Gesundheit kommen kann.
- Wenn die Klimaanlage lange Zeit nicht verwendet wird, den [Hauptschalter] ausschalten (OFF).

Bei eingeschalteter Stromversorgung verbraucht das Gerät einige Watt bis einige 10Watt. Außerdem kann sich Staub ansammeln und eine Feuergefährdung bilden.

- Die Stromversorgung mindestens 12 Stunden vor Wiederaufnahme des Betriebs einschalten. Während der Saison die Hauptstromversorgung nicht ausschalten, da dies Unfälle verursachen kann.
- Wenn die Anlage im Winter längere Zeit nicht betrieben werden soll, das Wasser aus den Wasserrohrleitungen ablassen, um Einfrieren zu verhindern.

# 1.3. Die Anlage entsorgen

## 🗥 Warnung:

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst. Wenn Rohrleitungen unsachgemäß abgenommen werden, kann Kühlmittel (Fluorkohlenstoffgas) austreten, mit Ihrer Haut in Berührung kommen und Verletzungen hervorrufen. Kühlgas in die Atmosphäre ablassen führt auch zu Umweltschäden.

### Hinweis:

Wenn das Gerät neu gestartet wird, sind die Anfangseinstellungen wie folgt.

	Fernbedienungseinstellungen
Modus	Letzte Einstellung
Temperatureinstellung	Letzte Einstellung

## So stoppen Sie den Betrieb

1. Drücken Sie die Taste ON/OFF ① erneut. Die Lampe ON ① und der Display-Bereich verschwinden.

## Auswählen des Modus

Drücken Sie, während das Gerät läuft, die Taste Modus ② so oft wie nötig.
Mit jedem Drücken wird in den nächsten Modus in der unten dargestellten Reihenfolge umgeschaltet.

Der aktuell ausgewählte Modus ist unter 2 dargestellt.

PWFY-P100VM-E-BU Nur Warmwasser

PWFY-P100/P200VM-E-AU Heizen → Kühlen – ↑

## So ändern Sie die temperatureinstellung...

- 1. So verringern Sie die Temperatur: Drücken Sie die Taste Temperatur einstel-
- 2. So erhöhen Sie die Temperatur:
   Drücken Sie die Taste Temperatur einstel
  - len 

     ③.

     Mit jedem Drücken ändert sich die Einstellung um 1 °C (1 °F). Die aktuelle Einstellung wird unter ③ angezeigt.
  - Die verfügbaren Bereiche sind wie folgt. \*1,\*2

Brauch H <sub>2</sub> O	Heizen	Kühlung		
30 °C - 70 °C	30 °C - 45 °C	10 °C - 30 °C		
87 °F - 158 °F	87 °F - 113 °F	50 °F - 87 °F		

#### Hinweis:

- \*1 Die verfügbaren Bereiche sind je nach Art des angeschlossenen Geräts verschieden.
- \*2 Wenn Grenzen für den Temperaturbereich in der Funktionseinstellung eingestellt wurden, sind die verfügbaren Bereiche enger als oben dargestellt. Wenn Sie versuchen, einen Wert außerhalb des eingeschränkten Bereichs einzustellen, wird eine Meldung angezeigt, dass der Bereich zur Zeit eingeschränkt ist. Informationen darüber, wie Sie diese Bereichsgrenzen einstellen und löschen, finden Sie in Abschnitt 3, Punkt [3]–2 (3).
- \*3 Falls die Funktionsauswahl so eingestellt ist, dass die Temperatur in Fahrenheit angezeigt wird. Informationen darüber, wie Sie °C oder °F auswählen, finden Sie in Abschnitt 3, Punkt [3]–4 (1).

# 2.2. Wassertemperatureinstellung

## Zum Ändern der Wassertemperatur

Die Taste () [Wassertemperatureinstellung] drücken, und die Wassertemperatur nach Wunsch einstellen.

Durch einmaliges Drücken von  $\bigcirc$  oder  $\bigtriangledown$  wird die Einstellung um 1 °C geändert.

Wenn weiter gedrückt wird, wird die Einstellung weiter in Schritten von 1 °C geändert.

 Die Innentemperatur kann innerhalb des folgenden Temperaturbereichs eingestellt werden.

Brauch H <sub>2</sub> O	Heizen	Kühlung	
30 °C - 70 °C	30 °C - 45 °C	10 °C - 30 °C	
87 °F - 158 °F	87 °F - 113 °F	50 °F - 87 °F	

- Es ist unmöglich, die Wassertemperatur nach Einlass-Wassertemp. oder Auslass-Wassertemp. einzustellen.
- \* Der Bereich der Wassertemperaturanzeige ist 0 °C bis 100 °C. Außerhalb dieses Bereichs blinkt im Display die Angabe 0 °C oder 100 °C, um Sie darauf hinzuweisen, dass die Wassertemperatur je nach der angezeigten Temperatur höher oder niedriger ist.

# 2.3. Einstellen des Wochentags und der Zeit

Verwenden Sie diesen Bildschirm um den aktuellen Wochentag und die Zeiteinstellung zu ändern.

#### Hinweis:

Der Tag und die Zeit erscheinen nicht, wenn die Uhr in der Funktionsauswahl deaktiviert wurde.



## So stellen Sie den Wochentag und die Zeit ein...





- 1. Drücken Sie die Taste Zeit einstellen 💎 oder 🛆 (1), um 🛛 anzuzeigen.
- Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (SET DAY) (9), um den Tag einzustellen.
   \* Mit jedem Drücken rückt die Anzeige unter (3) einen Tag vor : Sun → Mon → ... → Fri → Sat.
- - \* Wenn Sie die Taste gedrückt halten, rückt die Zeit (unter ] zuerst in Minutenintervallen vor, dann in Zehn-Minuten-Intervallen und dann in Ein-Stunden-Intervallen.
- Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen unter Schritt 2 und 3 durchgeführt haben, drücken Sie die Taste CIR.WATER 4 (4) um die Werte zu speichern.

#### Hinweis:

Ihre neuen Einträge unter Schritt 2 und 3 werden storniert, wenn Sie die Taste Modus (Wieder) 0 drücken, bevor Sie die Taste CIR.WATER  $\swarrow$  0 drücken.

 Drücken Sie die Taste Modus (Wieder) ②, um den Einstellvorgang abzuschließen. Die Anzeige kehrt zum Standardkontrollbildschirm zurück, auf dem jetzt die neue Einstellung für den Tag und die Zeit erscheint.

# 2.4. Verwenden des Timers

Dieser Abschnitt erklärt, wie Sie den Timer einstellen und verwenden. Sie können die Funktionsauswahl verwenden, um auszuwählen, welchen der drei Timer Sie verwenden möchten: ① Wöchentlicher Timer, ② Einfacher Timer oder ③ Auto-Off-Timer.

Informationen darüber, wie Sie die Funktionsauswahl einstellen, finden Sie in Abschnitt 3, Punkt [3]-3 (3).

## Verwenden des wöchentlichen Timers

- Der wöchentliche Timer kann verwendet werden, um bis zu sechs Betriebsarten f
  ür jeden Tag der Woche einzustellen.
  - Jede Betriebsart kann aus Folgendem bestehen: ON/OFF-Zeit zusammen mit einer Temperatureinstellung oder nur ON/OFF-Zeit oder nur Temperatureinstellung.
  - Wenn die aktuelle Zeit eine vom Timer eingestellte Zeit erreicht, führt die Anlage die vom Timer eingestellte Aktion durch.
- 2. Die Einteilung der Zeiteinstellung für diesen Timer ist 1 Minute.

#### Hinweis:

- \*1. Der wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.
- \*2. Der wöchentliche Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist.
  - Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder einen Fernbedienungscheck durch; der Benutzer stellt gerade eine Funktion ein; der Benutzer stellt gerade einen Timer ein; der Benutzer stellt gerade den aktuellen Wochentag oder die Zeit ein; das System wird zentral gesteuert. (Das System führt insbesondere dann keine Betriebsarten durch (Gerät ein, Gerät aus oder Temperatureinstellung), die während diesen Bedingungen deaktiviert sind.)

Betriebsart Nr.



## So stellen Sie den wöchentlichen Timer ein

- 2. Drücken Sie die Taste TIMER MENU (2), so dass "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter 2)). (Beachten Sie, dass mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
- Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (SET DAY) ((), um den Tag einzustellen. Mit jedem Drücken geht die Anzeige unter () zur nächsten Einstellung in der folgenden Reihenfolge: "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat" → "Sun" → ... → "Fri" → "Sat" → "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat"...

(Die Fernbedienungsanzeige auf der linken Seite zeigt, wie das Display aussieht, wenn Betrieb 1 für Sonntag auf die unten angegebenen Werte eingestellt ist.)

#### Setup-Matrix

BetrNr.	Sunday	Monday		Saturday		<einstellungen betrieb<="" td="" von=""></einstellungen>	
No.1	• 8:30				Die Anlage um 8 mitauf 23 °C (73 °I stellter Temperatu	Die Anlage um 8.30 Uhr	
INO. I	• 23°C(73°F)					mit auf 23 °C (73 °F) einge- stellter Temperatur starten.	
No 0	• 10:00 • OFF	• 10:00	• 10:00	• 10:00			
NO. 2		• OFF	• OFF	• OFF	-	<einstellung td="" von<=""></einstellung>	
						Tag>	
No. 6						Die Anlage um 10.00 Uhr ausschalten.	

#### Hinweis:

Durch Einstellen des Tags auf "Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat", können Sie festlegen, dass derselbe Betrieb jeden Tag zur selben Zeit durchgeführt wird. (Beispiel: Betrieb 2 oben, der für jeden Tag der Woche gleich ist.)

## Einstellen des wöchentlichen Timers



peratur nicht eingestellt ist.

 Drücken Sie die entsprechende Taste Set Time (1) so oft wie nötig, um die gewünschte Zeit einzustellen (unter [5]).

\* Wenn Sie die Taste gedrückt halten, rückt die Zeit zuerst in Minutenintervallen, dann in Zehn-Minuten-Intervallen und dann in Ein-Stunden-Intervallen vor.

- Drücken Sie die Taste ON/OFF ①, um die gewünschte Betriebsart auszuwählen (ON oder OFF) unter 6.
  - \* Jedes Drücken ändert die nächste Einstellung in der folgenden Reihenfolge: keine Anzeige (keine Einstellung) → "ON" → "OFF".
- Drücken Sie die Taste Temperatur einstellen ③, um die gewünschte Temperatur einzustellen (unter <a>[7]</a>).

\* Jedes Drücken ändert die Einstellung in der folgenden Reihenfolge: keine Anzeige (keine Einstellung) ⇔ 5 (41) ⇔ 6 (43) ⇔ ... ⇔ 89 (192) ⇔ 90 (194) ⇔ keine Anzeige.

(Verfügbarer Bereich: Der Bereich für die Einstellung ist 5 °C (41 °F) bis 90 °C (194 °F). Der tatsächliche Bereich, über den die Temperatur gesteuert werden kann, variiert jedoch entsprechend des Typs des angeschlossenen Geräts.)

8. Um die aktuell eingestellten Werte für den ausgewählten Betrieb einzustellen, drücken Sie die Taste CHECK (CLEAR) (1) einmal kurz.

 Die angezeigte Zeiteinstellung ändert sich zu "—:—" und die ON/OFF- und Temperatureinstellungen verschwinden.

(Um alle wöchentlichen Timer-Einstellungen gleichzeitig zu löschen, halten Sie die Taste CHECK (CLEAR) (1) mindestens zwei Sekunden lang gedrückt. Das Display beginnt zu blinken, wodurch angezeigt wird, dass alle Einstellungen gelöscht wurden.)

 Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen unter Schritt 5, 6 und 7 durchgeführt haben, drücken Sie die Taste CIR.WATER 4 (4) um die Werte zu speichern.

#### Hinweis:

Ihre neuen Einträge werden storniert, wenn Sie die Taste Modus (Wieder) 2 drücken, bevor Sie die Taste CIR.WATER  $\checkmark$  (4) drücken.

Wenn Sie zwei oder mehr unterschiedliche Betriebsarten für genau dieselbe Zeit eingestellt haben, wird nur die Betriebsart mit der höchsten Betriebsart-Nr. ausgeführt.

- Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 8 nach Bedarf, um so viele der verfügbaren Zellen auszufüllen, wie Sie möchten.
- 11. Drücken Sie die Taste Modus (Wieder) ②, um zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren und den Einstellvorgang zu beenden.
- Um den Timer zu aktivieren, drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (a), so dass die Anzeige "Timer Off" vom Bildschirm verschwindet. <u>Achten Sie darauf, dass die Anzeige "Timer Off" verschwunden ist.</u>
  - \* Wenn es keine Timer-Einstellungen gibt, blinkt die Anzeige "Timer Off" auf dem Bildschirm.

## So zeigen Sie den wöchentlichen Timer an



- Drücken Sie die Taste TIMER MENU (2), so dass "Monitor" auf dem Bildschirm erscheint (unter 3).
- Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (SET DAY) (i) so oft wie nötig, um den Tag einzustellen, den Sie anzeigen möchten.

\* Mit jedem Drücken gelangen Sie zur nächsten Timer-Betriebsart in der Reihenfolge der Zeiteinstellung.

 Um den Monitor zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren, drücken Sie die Taste Modus (Wieder) ②.

## So schalten Sie den wöchentlichen Timer aus

Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (9), so dass "Timer Off" unter 10 erscheint.

<b>   </b>	BRAUCH- H20	19:35	
10-0	ᆡᇊᆞ		O WEEKLY

## So schalten Sie den wöchentlichen Timer ein

Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (), so dass die Anzeige "Timer Off" (unter ()) verschwindet.

	I٦	BRAUC H2O	H-	: <u>9</u> :35	
10-	$\bigcirc$	40	°C	23 °	- O WEEKLY

## Verwenden des einfachen Timers

ſ

- 1. Sie haben drei Möglichkeiten, den einfachen Timer einzustellen.
  - Nur Startzeit : Die Anlage startet, wenn die eingestellte Zeit vergangen ist.
  - Nur Stopzeit : Die Anlage stoppt, wenn die eingestellte Zeit vergangen ist.
  - Start- und Stopzeiten: Die Anlage startet und stoppt, wenn die entsprechenden Zeiten vergangen sind.
- Der einfache Timer (Start und Stop) kann nur einmal innerhalb eines Zeitraums von 72 Stunden eingestellt werden. Die Zeiteinstellung erfolgt in Stunden-Schritten.

#### Hinweis:

- \*1. Der wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.
- \*2. Der einfache Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist:
  - Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder eine Diagnose durch; der Benutzer wählt gerade eine Funktion aus; der Benutzer stellt gerade den Timer ein; das System wird zentral gesteuert. (Unter diesen Bedingungen ist der ON/OFF-Betrieb deaktiviert.)



## So stellen Sie den einfachen Timer ein



- Achten Sie darauf, dass Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und dass die Anzeige des einfachen Timers auf dem Display angezeigt wird (unter 1). Wenn etwas anderes als der einfache Timer angezeigt wird, stellen Sie den SIMPLE TIMER mit Hilfe der Timer-Funktionseinstellung der Funktionsauswahl ein (siehe 3.[3]–3 (3)).
- Drücken Sie die Taste TIMER MENU (
  ), so dass "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter 2). (Beachten Sie, dass mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
- Drücken Sie die Taste ON/OFF ①, um die aktuelle ON- oder OFF-Einstellung des einfachen Timers anzuzeigen. Drücken Sie die Taste einmal, um die restliche Zeit unter ON anzuzeigen, und dann noch einmal, um die restliche Zeit unter OFF anzuzeigen. (Die Anzeige ON/OFF erscheint unter 4.)
  - "ON"-Timer: Die Anlage startet den Betrieb, wenn die angegebene Anzahl Stunden vergangen ist.

 "OFF"-Timer: Die Anlage stoppt den Betrieb, wenn die angegebene Anzahl Stunden vergangen ist.

- 4. Wenn "ON" oder "OFF" unter 3 angezeigt wird: Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen 1 so oft wie nötig, um die Stunden auf ON (falls "ON" angezeigt wird) oder die Stunden auf OFF (falls "OFF" angezeigt wird) unter 4 einzustellen.
  - Verfügbarer Bereich: 1 bis 72 Stunden
- Um sowohl die Zeiten f
  ür ON als auch f
  ür OFF einzustellen, wiederholen Sie die Schritte 3 und 4.

\* Beachten Sie, dass die OFF- und ON-Zeiten nicht auf denselben Wert eingestellt werden können.

- 6. So löschen Sie die aktuelle ON- oder OFF-Einstellung: Zeigen Sie die ONoder OFF-Einstellung (siehe Schritt 3) an und drücken Sie dann die Taste CHECK (CLEAR) (), so dass die Zeiteinstellung zu "—" unter [] zurückkehrt. (Wenn Sie nur eine ON-Einstellung oder nur eine OFF-Einstellung verwenden wollen, achten Sie darauf, dass die Einstellung, die Sie nicht verwenden möchten, als "—" angezeigt wird.)
- Nach Durchführung der oben angegebenen Schritte 3 bis 6 drücken Sie die Taste CIR.WATER (4), um den Wert zu speichern.

#### Hinweis:

- Drücken Sie die Taste Modus (Wieder) <sup>(2)</sup>, um zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.
- Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (20), um den Timer-Countdown zu starten. Wenn der Timer läuft, wird der Timer-Wert auf dem Display angezeigt. Achten Sie darauf, ob der Timer-Wert sichtbar und richtig ist.

## Anzeigen der aktuellen Einstellungen des einfachen Timers



- Achten Sie darauf, dass die Anzeige des einfachen Timers auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter 1).
- Drücken Sie die Taste TIMER MENU (2), so dass "Monitor" auf dem Bildschirm erscheint (unter (5)).
  - Falls der einfache ON- oder OFF-Timer läuft, erscheint der aktuelle Timer-Wert unter 6.
  - Falls die ON- und OFF-Werte beide eingestellt wurden, erscheinen beide Werte abwechselnd.
- Drücken Sie die Taste Modus (Wieder) ②, um die Monitoranzeige zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.

## So schalten Sie den einfachen Timer aus...

Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (), so dass die Timer-Einstellung nicht mehr auf dem Bildschirm erscheint (unter []).

7

## So starten Sie den einfachen Timer...

Drücken Sie die Taste TIMER ON/OFF (3), so dass die Timer-Einstellungen unter 7 sichtbar sind.

님급 °이	C'J C

### Beispiele

Falls die ON- und OFF-Zeiten beide im einfachen Timer eingestellt wurden, werden der Betrieb und die Anzeige wie unten dargestellt.

Beispiel 1:

Starten Sie den Timer, wobei die ON-Zeit früher als die OFF-Zeit eingestellt ist. ON-Einstellung: 3 Stunden

OFF-Einstellung: 7 Stunden



Das Display zeigt die ON-Einstellung des Timers (Stunden bleiben ON).

Die Anzeige wechselt zur Anzeige der OFF-Einstellung des Timers (Stunden bleiben OFF). Die angezeigte Zeit entspricht der Einstellung OFF (7 Stunden) – Einstellung ON (3 Stunden) = 4 Stunden.

Die Anlage schaltet sich aus und bleibt aus, bis sie von jemandem erneut gestartet wird. Beispiel 2:

Starten Sie den Timer, wobei die OFF-Zeit vor der ON-Zeit liegt. ON-Einstellung: 5 Stunden OFF-Einstellung: 2 Stunden



Das Display zeigt die OFF-Einstellung des Timers (Stunden bleiben OFF).

Das Display wechselt zur Anzeige der ON-Einstellung des Timers (Stunden bleiben ON). Die angezeigte Zeit entsprich der Einstellung ON (5 Stunden) – Einstellung OFF (2 Stunden) = 3 Stunden.

Die Anlage schaltet sich ein und läuft weiter, bis sie jemand ausschaltet.

## Verwenden des Auto-Off-Timers

- 1. Dieser Timer beginnt den Countdown, wenn die Anlage startet, und schaltet die Anlage aus, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist.
- Die verfügbaren Einstellungen gehen in 30-Minuten-Intervallen von 30 Minuten bis zu 4 Stunden.

### Hinweis:

Ω

- Der wöchentliche Timer/einfache Timer/Auto-Off-Timer können nicht gleichzeitig eingestellt werden.
- \*2. Der Auto-Off-Timer funktioniert nicht, wenn eine der folgenden Bedingungen wirksam ist:

Die Timerfunktion ist ausgeschaltet; das System befindet sich in einem unnormalen Zustand; ein Testlauf wird durchgeführt; die Fernbedienung führt einen Selbstcheck oder eine Diagnose durch; der Benutzer wählt gerade eine Funktion aus; der Benutzer stellt gerade den Timer ein; das System wird zentral gesteuert. (Unter diesen Bedingungen ist der ON/OFF-Betrieb deaktiviert.)



## So stellen Sie den Auto-Off-Timer ein



- Achten Sie darauf, dass Sie sich im Standardkontrollbildschirm befinden und dass die Anzeige "Auto Off Timer" auf dem Display angezeigt wird (unter ). Wenn etwas anderes als der Auto-Off-Timer angezeigt wird, stellen Sie den AUTO-OFF- TIMER mit Hilfe der Timer-Funktionseinstellung der Funktionsauswahl ein (siehe 3.[3]–3 (3)).
- 2. Halten Sie die Taste TIMER MENU (2) 3 Sekunden lang gedrückt, so dass "Set Up" auf dem Bildschirm erscheint (unter (2)).
- (Beachten Sie, dass mit jedem Tastendruck die Anzeige zwischen "Set Up" und "Monitor" umgeschaltet wird.)
- Drücken Sie die entsprechende Taste Zeit einstellen (1) so oft wie nötig, um die OFF-Zeit einzustellen (unter 3).
- 4. Drücken Sie die Taste CIR.WATER (4), um die Einstellung zu speichern. Hinweis:

Ihr Eintrag wird storniert, wenn Sie die Taste Modus (Wieder) ② drücken, bevor Sie die Taste CIR.WATER 🛶 ④ drücken.

- Drücken Sie die Taste Modus (Wieder) ②, um den Einstellvorgang zu beenden und zum Standardkontrollbildschirm zurückzukehren.
- Falls die Anlage bereits läuft, beginnt der Timer sofort mit dem Countdown. Achten Sie darauf, zu überprüfen, ob die Timer-Einstellung richtig auf dem Display erscheint.

## Überprüfen der aktuellen Einstellung des Auto-Off-



- Achten Sie darauf, dass "Auto Off" auf dem Bildschirm sichtbar ist (unter 1).
   Halten Sie die Taste TIMER MENU (2) 3 Sekunden lang gedrückt, so dass "Monitor" auf dem Bildschirm angegeben wird (unter 4).
- Der Timer, der noch beendet werden muß, erscheint unter 5.
- Um den Monitor zu schließen und zum Standardkontrollbildschirm zur
  ückzukehren, dr
  ücken Sie die Taste Modus (Wieder) <sup>(2)</sup>.

## So schalten Sie den Auto-Off-Timer aus...

Halten Sie die Taste TIMER ON/OFF 
 3 Sekunden lang gedr
 ückt, so dass
 "Timer Off" erscheint (unter 
 b) und der Timer-Wert (unter 
 verschwindet.



Oder schalten Sie die Klimaanlage selbst aus. Der Timer-Wert (unter [7]) verschwindet vom Bildschirm.



## So starten Sie den Auto-Off-Timer...

- Halten Sie die Taste TIMER ON/OFF (
   <sup>3</sup> 3 Sekunden lang gedrückt. Die Anzeige "Timer Off" erscheint (unter (
   <sup>6</sup>) und die Timer-Einstellung erscheint auf dem Display (unter (
   <sup>7</sup>).
- Oder schalten Sie die Anlage ein. Der Timer-Wert erscheint unter 7.



# 3. Funktionsauswahl

# Funktionsauswahl an der Fernbedienung

Die Einstellung der folgenden Fernbedienungsfunktionen kann mit dem Auswahlmodus der Fernbedienungsfunktion geändert werden. Ändern Sie die Einstellung nach Bedarf.

Eintrag 1	Eintrag 2	Eintrag 3 (Inhalt der Einstellungen)
1. Sprache ändern ("CHANGE LANGUAGE")	Einstellung der angezeigten Sprache	Anzeige in mehreren Sprachen ist möglich
2. Funktionsgrenzen ("Funktion	<ol> <li>Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock) ("Sperr-Funktion")</li> </ol>	Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock)
auswanien )	(2) Überspringen der Betriebsarten-Einstellung ("AUSWAHL BETRIEBSART")	Einstellung der Verwendung oder Nichtverwendung einer jeden Betriebsart
	(3) Einstellung der Temperaturgrenzen ("Limit Temp Funktion")	Einstellung des Temperaturbereichs (Maximum, Minimum)
3. Auswahl der Betriebsart ("Betriebsart	<ol> <li>Haupt-/Nebenfunktion der Fernbedienung ("Haupt/Neben controller")</li> </ol>	<ul> <li>Auswahl der Funktion als Haupt-/Nebenfernbedienung</li> <li>* Wenn zwei Fernbedienungen in einer Gruppe angeschlossen sind, muss eine der beiden als Nebengerät arbeiten.</li> </ul>
wanien")	(2) Benutzung der Uhreinstellung ("Uhr")	Einstellung, ob die Zeitfunktionen benutzt werden oder nicht
	(3) Einstellung der Timer-Funktion ("Wochenzeit schalt uhr")	Einstellen des Timer-Typs
	(4) Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen ("CALL.")	<ul> <li>Anzeige der Kontaktnummer f ür den Fall von Fehlfunktionen</li> <li>Einstellen der Telefonnummer</li> </ul>
	(5) Einstellung des Temperaturoffsets ("SET T FUNKTION")	Verwendung oder Nichtverwendung der Einstellung des Reduzierungswerts
4. Änderung der	(1) Temperatureinstellung in °C/°F ("Wechsel °C/°F")	Einstellen der Temperatureinheit der Anzeige (°C oder °F)
Anzeige ("Anzeige betriebsart")	(2) Einstellung der Anzeige der Wasseransaugtemperatur ("H2O-TEMP. DISP WAHL")	Einstellung, ob die Temperatur der (angesaugten) Innenluft angezeigt wird oder nicht

# Flussdiagramm der Funktionsauswahl

[1] Stoppen Sie die Anlage, um den Funktionsauswahlmodus der Fernbedienung zu starten  $\rightarrow$  [2] Wählen Sie aus Eintrag 1 aus.  $\rightarrow$  [3] Wählen Sie aus Eintrag 2 aus.  $\rightarrow$  [4] Nehmen Sie die Einstellung vor. (Einzelheiten werden in Eintrag 3 angegeben)  $\rightarrow$  [5] Einstellung abgeschlossen.  $\rightarrow$  [6] Umschaltung der Anzeige auf Normalbetrieb. (Ende)



## **Genaue Einstellung**

## [3]-1. Einstellung CHANGE LANGUAGE (Sprache ändern)

- Die Sprache des Punktmatrix-Displays kann eingestellt werden.
- Drücken Sie die Taste [ <sup>(2)</sup>MENU], um die Sprache einzustellen.
   () Englisch (GB), (2) Deutsch (D), (3) Spanisch (E), (4) Russisch (RU), (5) Italienisch (I), (6) Französisch (F), (7) Schwedisch

### [3]-2. Funktionsgrenzen

- (1) Einstellung der Funktionsgrenzen bei der Bedienung (Operation Lock)
- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [④ON/OFF].
- no1 : Die Einstellung der Bedienungssperre (Operation Lock) gilt f
  ür alle Tasten au
  ßer der [
   ON/OFF]-Taste.
- 2 no2 : Die Einstellung der Bedienungssperre gilt für alle Tasten.
- ③ OFF (Anfängliche Einstellungswert): Die Einstellung der Bedienungssperre wird nicht vorgenommen.
- \* Damit die Bedienungssperre (Operation Lock) in der normalen Anzeige gültig ist, müssen Sie die [CIR.WATER]-Taste gedrückt halten und währenddessen die Taste [① ON/OFF] zwei Sekunden lang drücken, nachdem Sie die obige Einstellung durchgeführt haben.
- (2) Überspringen der Betriebsarten-Einstellung

Nach Änderung der Einstellung, kann die Betriebsart innerhalb des gewählten Bereichs geändert werden.

- Drücken Sie die Taste [ ON/OFF] um folgende Einstellungen umzuschalten...
  - Heizmodus : Einstellung der Verwendung oder Nichtverwendung des Heizmodus.
- (2) Heizmodus ECO : Einstellung der Verwendung oder Nichtverwendung des Heizmodus ECO.
   (3) Brauch-H2O-Modus : Einstellung der Verwendung oder Nichtverwendung des Brauch-H2O-Modus.
- 4 Frostschutzmodus
   2 Einstellung der Verwendung oder Nichtverwendung des Frostschutzmodus.
- ⑤ Kalt-H2O-Modus : Einstellung der Verwendung oder Nichtverwendung des Kalt-H2O-Modus.
- ⑥ OFF (Anfangseinstellung) : Die Einstellung der Betriebsart wird nicht übersprungen.
- \* Ist die Einstellung nicht auf OFF gesetzt, werden die Überspringungs-Einstellungen f
  ür die Modi Heizen, Heizen ECO, Brauch-H2O, Frostschutz und Kalt-H2O zur gleichen Zeit ausgef
  ührt.
- \* Ein Modus, der in der anzuschließenden Anlage nicht verfügbar ist, kann nicht verwendet werden, selbst wenn die Einstellung auf "AVAILABLE (VERFÜG-BAR)" steht.
- (3) Einstellung der Temperaturgrenzen

Nach dieser Einstellung kann die Temperatur im eingestellten Bereich verändert werden.

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [①ON/OFF].
   ①LIMIT TEMP HEIZEN:
  - Einstellung des Temperaturbereichs in der Betriebsart Heizen.
- ② LIMIT TEMP BRAUCH-H2O: Einstellung des Temperaturbereichs in der Betriebsart Heizen/Brauch-H2O.
- ③ LIMIT TEMP FROSTSCHUTZ: Einstellung des Temperaturbereichs in der Betriebsart Frostschutz.
- ( LIMIT TEMP KÜHLEN:
- Einstellung des Temperaturbereichs in der Betriebsart Kühlen.
- ⑤ OFF (Anfangseinstellung):
- Die Temperaturbereichsgrenzen sind nicht aktiv.
- Wenn eine andere Einstellung als OFF gewählt wird, werden die Temperaturbereichsgrenzen für Betriebsarten Brauch-H2O, Frostschutz und Kühlen gleichzeitig eingestellt. Der Bereich kann jedoch nicht begrenzt werden, wenn der eingestellte Temperaturbereich sich nicht geändert hat.
- Einstellbarer Bereich

Brauch-H2O-Modus	:	Untergrenze:	30 ~	70 °	С	(87 ~	- 1!	58	°F)
		Obergrenze:	70 ~	30 °(	С	(158 ~	- 8	87	°F)
Heizmodus	:	Untergrenze:	30 ~	45 °(	С	(87 ~	- 1	13	°F)
		Obergrenze:	45 ~	30 °(	С	(113 ~	- 8	87	°F)
Kühlmodus	:	Untergrenze:	10 ~	30 °(	С	(50 ~	- 8	87	°F)
		Obergrenze:	30 ~	10 °(	С	(87 ~	. {	50	°F)

\* Der einstellbare Bereich hängt vom angeschlossenen Gerät ab.

## [3]-3. Einstellen der Auswahl der Betriebsart

(1) Haupt-/Nebenfunktion der Fernbedienung

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] D.
- ① Haupt : Die Fernbedienung fungiert als Hauptfernbedienung.
- Neben : Die Fernbedienung fungiert als Nebenfernbedienung.

### (2) Benutzung der Uhreinstellung

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] (). () ON : Die Clock-Funktion kann benutzt werden.
- OFF : Die Clock-Funktion kann nicht benutzt werden.

(3) Einstellung der Timer-Funktion

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] (Wählen Sie einen der folgenden Einträge aus.).
- ① Wochenzeit schalt uhr (Anfängliche Einstellungswert):
  - Der Wochen-Timer kann benutzt werden.
- 2 Auto Zeit funktion Aus : Der Auto-Off-Timer kann benutzt werden.
- ③ Einfnche zeit funktion : Der einfache Timer kann benutzt werden.
- ④ Zeitschaltuhr Aus : Der Timer-Modus kann nicht benutzt werden.
- \* Wenn die Verwendung der Clock-Einstellung auf OFF steht, kann "Wochenzeit schalt uhr" nicht benutzt werden.

(4) Kontaktnummer für den Fall von Fehlfunktionen

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] D.
- CALL OFF
   Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle von Fehlfunktionen nicht angezeigt.
   Die eingestellten Kontaktnummern werden im Falle
- von Fehlfunktionen angezeigt. CALL\_ : Die Kontaktnummer kann eingegeben werden, wenn das Display so aussieht wie links gezeigt.
- Eingabe der Kontaktnummern
- Zur Eingabe der Kontaktnummern gehen Sie wie folgt vor. Bewegen Sie den blinkenden Cursor auf die eingestellten Nummern. Drücken Sie die Taste [∯ TEMP. (♥) oder (△)] (€), um den Cursor nach rechts (links) zu bewegen. Drücken Sie die Taste [ () CLOCK (♥) oder (△)] (©), um die Nummern einzustellen.

#### (5) Einstellung des Temperaturoffsets

- Drücken Sie die Taste [ ON/OFF] (), um folgende Einstellungen umzuschalten.
- ① ON : Der eingestellte Reduzierungswert wird unter der Anfangseinstellung der Wassertemperatur angezeigt.
- ② OFF : Der eingestellter Reduzierungswert wird nicht unter der Anfangseinstellung der Wassertemperatur angezeigt.

# [3]–4. Einstellung der Anzeige

(1) Temperatureinstellung in °C/°F

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ (2) ON/OFF] (1).
- ① °C: Für die Temperatur wird die Einheit Celsius (°C) verwendet.
- 2 °F: Für die Temperatur wird die Einheit Fahrenheit (°F) verwendet.

### (2) Einstellung der Anzeige der Wassertemperatur

- Zur Umschaltung der Einstellung drücken Sie die Taste [ ON/OFF] D.
- ① ON : Die Wassertemperatur wird angezeigt.
- ② OFF : Die Wassertemperatur wird nicht angezeigt.

Die Wartung der Siebfilter muß stets von Fachpersonal vorgenommen werden. Vor der Pflege unbedingt die Hauptstromversorgung ausschalten.

## **⚠** Vorsicht:

- Zur Reinigung mu
  ß unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden. Der Ventilator auf der Innenseite dreht sich mit hoher Geschwindigkeit und kann Verletzungen verursachen.
- Jede Inneneinheit hat Siebfilter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Den Siebfilter auf die in den folgenden Zeichnungen dargestellte Weise reinigen.

## Reinigungsmethode

 Beim Waschen des Siebfilters die Abdeckung abnehmen und den im Inneren befindlichen Siebfilter mit einer Bürste abbürsten.

### ✓ Vorsicht:

 Nicht versuchen, den Siebfilter im Sonnenlicht oder durch Erwärmen mit Feuer usw. zu trocknen. Dadurch kann Verformung des Siebfilters bewirkt werden.

## ⚠ Vorsicht:

Die Klimaanlage nicht mit Wasser bespritzen und kein brennbares Sprühmittel usw. in die Klimaanlage sprühen. Verwendung von Wasser oder brennbarem Sprühmittel kann Störungen, elektrischen Schlag oder Feuer verursachen.

# 5. Störungssuche

Bitte überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Zustand der Klimaanlage	Fernbedienung	Ursache	Behebung
Kein Betrieb	Die Anzeige "③" leuchtet nicht. Die Anzeige er- scheint auch nicht, wenn auf die Taste [ON/OFF] gedrückt wird.	Ausfall der Stromversorgung.	Nach Wiederherstellung der Stromversorgung die Taste [ON/OFF] drücken.
		Die Hauptstromversorgung ist nicht eingeschaltet (OFF).	Die stromversorgung einschalten (ON).
		Die Sicherung der Hauptstromversorgung ist durchge- brannt.	Die Sicherung auswechseln.
		Das Erdschlußrelais ist ausgelöst worden.	Das Erdschlußrelais einschalten.
Wasser tritt aus, aber	Die Flüssigkristallanzeige		Die Ansaugtemperatur und die eingestellte Temperatur auf
es kühlt oder heizt nicht zeigt den Betriebszu- ausreichend. stand an.		Die Temperatureinstellung ist nicht angemessen.	der Flüssigkristallanzeige überprüfen und die Temperatur
			unter Bezug auf [Wassertemperatureinstellung] einstellen.
Kaltes oder warmes Wasser tritt nicht aus.	Die Flüssigkristallanzeige zeigt den Betriebszu- stand an.		Bitte einige Zeit warten.
			(Da die Außeneinheit zum Schutz des Kompressors einen
		Der Stromkreis zur Verhütung von Neustart innerhalb	Stromkreis enthält, der Neustart innerhalb von 3 Minuten
		von 3 Minuten ist tätig.	verhindert, beginnt der Kompressor möglicherweise nicht
			sofort mit dem Betrieb. Maximal erfolgt 3 Minuten lang kein
			Betrieb.)
		Die Innensinheit wurde während Usiz und	Bitte einige Zeit warten.
		Die Innenennen wurde wannend Heiz- und	(Heizbetrieb beginnt nach Beendigung des Entfrostungs-
		Entrostungsbetrieb erneut gestartet.	betriebs.)
Der Betrieb wird nach kurzer Zeit wieder ein- gestellt.	"CHECK" und ein Inspektions-	Lufteinlaß und Luftauslaß von Innenund Außeneinheit	Die Hindernisse entfernen und dann wieder mit dem Be-
	code werden blinkend auf der Flüssigkristallanzeige ange-	sind versperrt.	trieb beginnen.
		Der Sichfilter ist mit Schmutz und Staub verstenft	Den Siebfilter säubern und erneut betreiben. (Siehe [Pfle-
	zeigt.		ge].)

 Wenn der Betrieb aufgrund eines Stromausfalls unterbrochen wird, tritt der [Startwiederholungsverhinderungs-Stromkreis bei Stromausfall] in Funktion und verhindert, daß das Gerät auch nach Wiederanliegen des Stroms den Betrieb [ON/OFF] wieder aufnimmt.

Wenn auch die obigen Maßnahmen die Störung nicht beheben, so schalten Sie bitte die Hauptstromversorgung der Klimaanlage aus (OFF) und wenden Sie sich mit dem Ausrüstungsnamen und einer Beschreibung des Störungszustands an das Geschäft, in dem Sie die Klimaanlage gekauft haben. Wenn die Flüssigkristallanzeige "[CHECK]" und einen vierstelligen Inspektionscode angezeigt hat, sollte der Inspektionscode auch mitgeteilt werden. Auf keinen Fall selbst eine Reparatur versuchen.

### In den folgenden Fällen handelt es sich nicht um eine Störung:

- Die aus der Klimaanlage ausgeblasene Luft kann einen Geruch haben. Der in der Raumluft enthaltene Geruch von Zigaretten, Kosmetika, Wänden, Möbeln usw. haftet in der Klimaanlage an und wird wieder ausgeblasen.
- Bei laufender oder angehaltener Klimaanlage kann das Geräusch von fließendem Kühlmittel zu hören sein. Dies ist normal.

# 6. Installation, Verlagerung und Prüfung

### In bezug auf den Installierungsort

Bitte wenden Sie sich für Installierung und Verlegung an das Verkaufsgeschäft oder einen Spezialisten.

# ⚠ Vorsicht:

## Nicht an Orten installieren, an denen Lecken von brennbarem Gas zu befürchten ist.

Falls Gas entweichen und sich in der Nähe der Klimaanlage ansammeln sollte, so ist Entzündung zu befürchten.

## Die Klimaanlage niemals an den folgenden Orten installieren:

- wo es eine Menge Maschinenöl gibt
- in Regionen nahe am Meer und am Strand, wo es salzhaltige Luft gibt.
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit
- Thermalbäder
- wo Schwefelgas vorhanden ist
- Orte mit Hochfrequenzgeräten (Hochfrequenz-Schweißgeräte usw.)
- Orte mit häufiger Verwendung von sauren Lösungen

- Orte mit häufiger Verwendung besonderer Sprühmittel
- Die Inneneinheit muß unbedingt waagerecht installiert werden, da es sonst zu Lecken von Wasser usw. kommen kann.
- Bei Installierung in Krankenhäusern, Kommunikationseinrichtungen usw. sind ausreichende Lärmschutzma
  ßnahmen zu treffen.

Wenn eine Klimaanlage an den obigen Plätzen oder an Orten mit besonderen Umgebungsbedingungen verwendet werden, so kann es in vielen Fällen zu Störungen kommen. Vermeiden Sie Verwendung an solchen Orten. Wenden Sie sich für Einzelheiten an das Verkaufsgeschäft.

## Über die elektrische Installierung

## ⚠ Vorsicht:

 Die elektrische Installierung muß von einem qualifizierten Elektriker unter Bezug auf den [technischen Standard für Elektrogeräte], die [Vorschriften für Verdrahtung in Geräten] und die Installierungsanweisung durchgeführt werden, und es muß ein eigener Stromkreis verwendet werden. Gemeinsame Verwendung mit anderen Elektrogeräten kann zu Durchbrennen der Sicherung bzw. Auslösen des Relais führen.

- Die Erdleitung nicht an ein Gasrohr, ein Wasserrohr, einen Blitzableiter oder die Erdleitung eines Telefons anschließen. Wenden Sie sich für Einzelheiten an das Verkaufsgeschäft.
- Je nach dem Aufstellungsort ist ein Erdschlußrelais erforderlich. Wenden Sie sich f
  ür Einzelheiten an das Verkaufsgesch
  äft.

### Zur Installation der Wasserrohrleitung

- Niemals Stahlrohrleitungen als Wasserrohrleitungen einsetzen. Kupferrohrleitungen werden empfohlen.
- Der Wasserkreis soll als geschlossener Kreis ausgelegt sein.

### Über Verlegung

 Wenn die Klimaanlage wegen Erweiterung, Umzug usw. verlegt werden soll, so erfordert dies einen qualifizierten Techniker und Bezahlung der Arbeitskosten. Wenden Sie sich bitte im voraus an das Verkaufsgeschäft.

### ▲ Vorsicht:

Ω

Bitte wenden Sie sich für Verlegung der Klimaanlage an das Verkaufsgeschäft. Unfachmäßige Installierung kann elektrischen Schlag, Feuer usw. verursachen.

# 7. Specifications

#### Lärmschutzmaßnahmen

- Bei der Installierung einen Ort auswählen, der das Gewicht der Klimaanlage ausreichend aushält und nicht die Schwingungen und Geräusche verstärkt.
- Die Außeneinheit so installieren, daß Nachbarn nicht durch die ausgeblasene warme bzw. kalte Luft und durch Geräusche belästigt werden.
- Wenn Gegenstände in der Nähe des Luftauslasses der Außeneinheit aufgestellt werden, so kann dies Abnahme der Leistung und Zunahme der Geräusche verursachen. Bitte keine Hindernisse in der Nähe des Luftauslasses aufstellen.
- Bitte wenden Sie sich bei ungewöhnlichen Geräuschen während des Betriebs an das Verkaufsgeschäft.

### Wartungsinspektion

 Wenn die Klimaanlage mehrere Jahre lang verwendet wird, so kann es zu Verschmutzung der Innenseite und Abnahme der Leistungsfähigkeit führen.

Je nach dem Verwendungszustand kann es auch zu Auftreten von Geruch kommen, oder der Ablaß kann durch Staub usw. beeinträchtigt werden. Zusätzlich zur normalen Pflege empfehlen wir den Abschluß eines Wartungsinspektionsvertrags (gegen Bezahlung).

Modell			PWFY-P100VM-E-BU	PWFY-P100VM-E-AU	PWFY-P200VM-E-AU		
Netzanschluss			1 stufe 220-230-240 V 50/60 Hz				
Heizkapazität kW		12,5 *1	12,5 * <sup>2</sup>	25,0 *4			
Kühlkapazität kW		-	11,2 *3	22,4 *5			
Geräuschpegel		44 dB <a></a>	29 dB <a></a>	29 dB <a></a>			
Nettogewicht kg		60 kg	35 kg	38 kg			
Abmessungen	Höhe	mm	800				
	Breite	mm	450				
	Tiefe	mm	300				
			Siebfilter, Wärmeisolierungsmaterial, Anschlusssätze $ imes$ 2,				
Zubehor		Expansionsverbindung × 2 (PWFY - P200VM - E - AU)			0VM - E - AU)		
Wasserstromrate m3/h			0,6-2,15	0,6-2,15	1,2-4,3		

\*1 Nominelle Heizbedingungen Außentemp.: 7 °C DB/6 °C WB (45 °F DB/43 °F WB) Rohrlänge: 7,5 m (24-9/16 ft) Pegelunterschied: 0 m (0 ft) Einlass-Wassertemp. 65 °C Wasserstromrate 2,15 m³/h

\*3 Nominelle Kühlbedingungen Außentemp.: 35 °C DB (95 °F DB)

Rohrlänge: 7,5 m (24-9/16 ft) Pegelunterschied: 0 m (0 ft) Einlass-Wassertemp. 23 °C Wasserstromrate 1,93 m³/h

\*5 Nominelle Kühlbedingungen

 Außentemp.:
 35 °C DB (95 °F DB)

 Rohrlänge:
 7,5 m (24-9/16 ft)

 Pegelunterschied:
 0 m (0 ft)

 Einlass-Wassertemp.
 23 °C
 Wasserstromrate 3,86 m³/h

- \*2 Nominelle Heizbedingungen
- Außentemp.: 7 °C DB/6 °C WB (45 °F DB/43 °F WB) Rohrlänge: 7,5 m (24-9/16 ft) Penelunterschied: 0 m (0 ft)

Einlass-Wassertemp. 30 °C Wasserstromrate 2,15 m³/h

\*4 Nominelle Heizbedingungen

Außentemp.: 7 °C DB/6 °C WB (45 °F DB/43 °F WB) Rohrlänge: 7,5 m (24-9/16 ft) Pegelunterschied: 0 m (0 ft) Einlass-Wassertemp. 30 °C Wasserstromrate 4,3 m³/h

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

EU regulations:

- The product at hand is Low Voltage Directive 2006/95/EC
- based on the following Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.



HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN